

洋戏
中唱

听中文歌剧 感觉真奇妙

《弄臣》在厦首演,94岁郑小瑛执棒指挥整场演出

昨晚,厦门文艺发展专项资金扶持项目、由郑小瑛歌剧艺术中心与福建省歌舞剧院联合制作的歌剧《弄臣》中文版,在厦门嘉庚剧院上演,这是该剧在厦门的首次演出,由郑小瑛担任艺术总监,全程两小时半的演出里,她不仅担任指挥,还全程以“郑小瑛模式”讲解歌剧。

就在8月,歌剧《弄臣》在福州首演后收获了观众赞誉和热议,在抖音直播更是以709.8万的观看人数,打破了去年郑小瑛歌剧艺术中心歌剧《茶花女》中文版直播时,300万观看人数的纪录。
记者 林晓云



《弄臣》中文版昨晚在厦上演,图为王亢扮演的大公。

根据中文发音进行微调
便于观众听懂理解歌剧

歌剧里有很多“小秘密”。比如流传世界、脍炙人口的《女人轻飘飘》(原译作《女人善变》),据说当时威尔第为防止这首歌外传,直至最后一次排练才拿出曲谱。演出时这首歌一炮打响,被再三要求重唱一次,于是这首歌很快就成为世界流行的歌曲。此外,如《弄臣》的咏叹调,吉尔达的咏叹调《亲爱的名字》,大公和玛达莲娜、吉尔达、利哥莱托的四重唱等都是世界著名的唱段。

多年来,郑小瑛一直倡导“洋戏中唱”,希望通过用中文演唱西方经典歌剧,让首次观看歌剧的中国观众能够清楚地了解故事内涵。此次《弄臣》中文唱词在周枫译配的基础上,由郑小瑛选配,意大利的语言学家萨布琳娜进行重新校对。同时,郑小瑛教授根据中文的发音对音乐进行了微调。通过增加倚音的方式,让演员唱起来更有逻辑重音,也更便于观众理解歌词。演出时因为演员演唱中文,观众能听懂歌词内容,更便于了解故事、理解音乐。不少观众观演后表示,看中文版,让自己看懂了歌剧。

从筹备到演出近一年 一线歌唱家联袂出演

歌剧《弄臣》与《茶花女》《游吟诗人》并称为意大利作曲家威尔第创作中期的三大杰作,它的剧本出自雨果的戏剧原著《国王寻乐》。继8月19日、20日福州演出后,94岁的郑小瑛教授昨晚再次执棒,指挥完整的中文版歌剧《弄臣》,这在世界指挥历史上前无古人。指挥家吕嘉表示:“从来没有指挥家在这个年龄还在指挥整场歌剧。她,创造了历史。”

《弄臣》中文版从筹备、排练到演出近一年的时间,郑小瑛亲力亲为,从译配、音乐到合排,全身心投入。本场演出由王湖泉导演,歌剧表演艺术

家章亚伦,美国纽约大都会歌剧院签约男高音王亢,女高音歌唱家、歌剧新星顾文梦等多位活跃在国内外歌剧舞台上的一线歌唱家们联袂出演。

在剧中演唱的爱乐男声合唱团,团员全部由毕业于海内外专业音乐院校的青年歌唱家组成,有着极高的专业水准和艺术修养。该团成立于1993年,是中国第一个职业男声合唱团,著名歌唱家戴玉强任团长。这支合唱团被中国合唱协会授予“特殊贡献奖”。国外媒体赞誉合唱团是“一支国家级的艺术家群体队伍,代表亚洲乃至世界高水准的演唱”。



九十四岁的郑小瑛执棒。

提前
干预

疏解市民心结 守护心灵健康

厦门市仙岳医院心理危机干预热线2009年开通以来,已为30余万来电者提供心理援助



陈冰冰接听心理危机干预热线。

9月10日是世界预防自杀日,今年的主题是“行动创造希望”。厦门市仙岳医院心理危机干预热线0592-5395159自2009年初开始提供全天24小时免费咨询服务,至今已为30余万来电者提供心理援助,该热线由专业心理咨询师掌线,主要针对有抑郁情绪及自杀倾向的来电者进行心理疏导及危机干预,为众多市民疏解心结,帮助他们消除自杀危机。

记者 龚小莹 通讯员 陈鹭

案例

15岁少女楼顶天台打热线 接线员劝导打消其轻生念头

深夜,15岁的小丽(化名)拨打了热线,通话时她坐在楼顶的天台边缘。接线员了解到,小丽和父母之间有许多矛盾,当天是小丽的生日,父母原本答应为她买手机作为生日礼物,却又出尔反尔,导致她

与父母爆发了激烈争吵。

接线员经过评估,认定小丽有强烈的自杀想法,一方面给予小丽倾诉空间,认真倾听她讲述遭遇并与其共情;另一方面引导她离开危险的处境,例如询问她,

能否从天台下来,坐在楼梯口再慢慢谈,这样接线员不用担心她的安全问题,可以更专注地听她说话。就这样一步步劝她撤离到安全地点,并最终打消了她自杀的念头。

分析

青年来电呈上升趋势 接线员通过三个阶段进行干预

厦门市仙岳医院心理危机干预热线负责人陈冰冰告诉记者,今年1-7月,打进热线的电话有1.5万通左右,其中来电者小于18周岁的有1000多通。在这1.5万通来电中,有自杀念头的占7成左右。而单单7月份,打进热线的自杀高危来电就有近50通,其中将近一半来自18岁以下的青少年。青年来电呈上升趋势,他们遇到的主要问题是家庭关系、人际关系,以及本身情绪不稳定。

她介绍,对于来电者,接线员通过电话干预的过程大致分为三个阶段:

第一阶段,情绪舒缓。咨询员会用10-15分钟左右的时间询问来电者想解决的主要问题,通过语音、语调的变化及针对性的提问、反馈,传递积极关注、共情支持,建立良好的信任关系;第二阶段,深入评估。根据来电者讲述的主要问题,深入了解其心理状态,评估自杀风险程度;第三阶段,问题解决。在前面确立了来电者的主要问题及心理状态,为下一步危机干预或问题解决提供了方向。对处于自杀高风险状态的,以生命安全为第一,先帮助对方离开危险环境,再探讨如何

通过比较现实有用的方法,帮助对方解决当下遇到的问题。如果自杀高危来电者不愿意配合离开危险环境,会告知对方因为担心其生命安全,需要联系110共同提供帮助。在干预过程中,咨询员会根据来电的紧迫程度及严重程度,将三个阶段互相融合,灵活运用。

成功干预后,接线员还会对自杀高危来电者进行随访,分别是24小时内、一个月、3个月、半年。对于情绪仍不稳定的,会建议对方寻求精神科医生的帮助,接受专业的心理治疗。

提醒

孩子经常出现大的情绪波动 父母应尽早带他们就医

陈冰冰指出,青春期状态的孩子,头脑发育还不太成熟,但身体却趋向成熟,处在矛盾和冲突的状态,父母需要了解这个阶段孩子的特点,与他们交谈的过程中一定要避免着急讲道理,先停下来听孩子讲,了解问题在哪里,避免用评价

性、总结性的语言下定义、贴标签,例如孩子想要一个手机,马上断定他是为了玩游戏。

除了多听,还要多观察,如果发现孩子经常性、连续性出现大的情绪波动,要尽早带他们就医,由专业医生评估孩子是否患上了心

理疾病。有些孩子不愿意与父母沟通,医生会通过沙盘、绘画等方式与他们建立好的关系,帮助他们走出抑郁状态。假如孩子不愿意去医院,家长可以先去咨询,学习一些沟通技巧、情绪管理技巧,再回家与孩子沟通交流。